

如何繁化大文件

最近做的字幕文件都比较大，经常碰到繁化对这些文件不知所措，所以就写了这篇文章来讲一讲，碰到几 MB 甚至几十 MB 的字幕文件，应当如何进行繁化。

目录

如何繁化大文件.....	1
为什么文件会这么大？	2
我该怎么把那些部分去掉？	2
如果你用的是文本编辑器	3
如果你用的是 Aegisub	4
我把正文繁化完了 接下来该怎么办呢？	5
我不是把很大一部分删了吗？ 应该怎么添加回去呢？	6

为什么文件会这么大？

正字幕的总体积往往不到 50KB，而 STAFF 信息往往只有几 KB 大小，而剩下的部分中，屏幕字如果有，往往可能占 10 到 200KB；剩下的则基本上都是歌词。

歌词往往分为 OP 和 ED：有的时候可能其中一个只占了几十行到几百行，而另外一个占了上万行；当然也有可能两个都占了非常多的行数。

繁化时，就应当去掉这这些部分进行繁化，待把正文繁化完成后，再加回去。

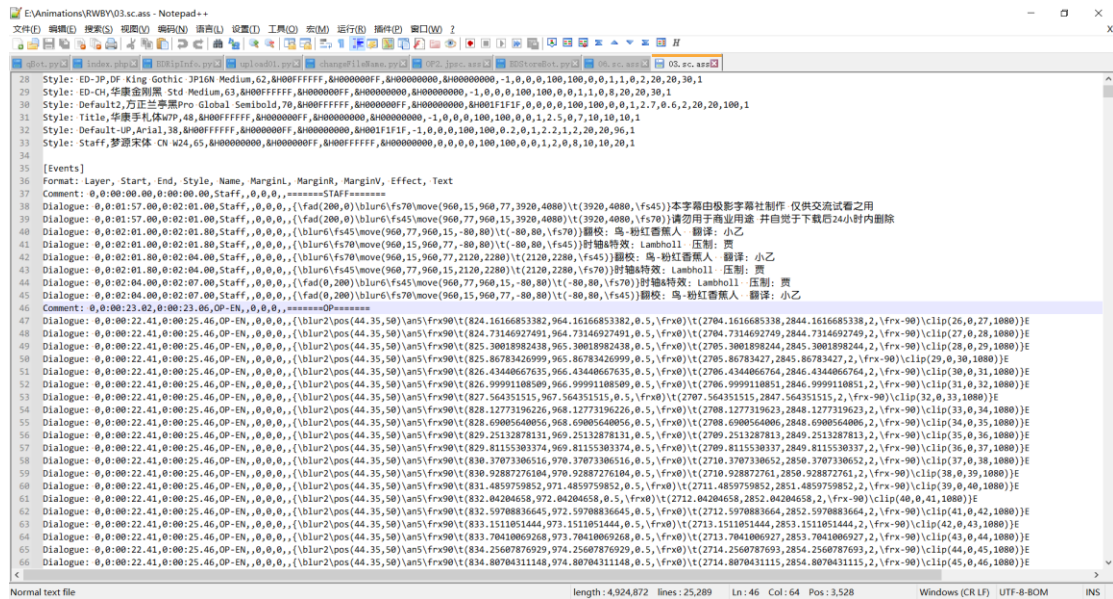
要去掉哪些呢？除了完整的字幕文件，轴往往还会针对歌词给出一个单独的字幕文件，例如单独给出了一个 OP 的字幕文件，那么就应当把 OP 去掉了。

我该怎么把那些部分去掉？

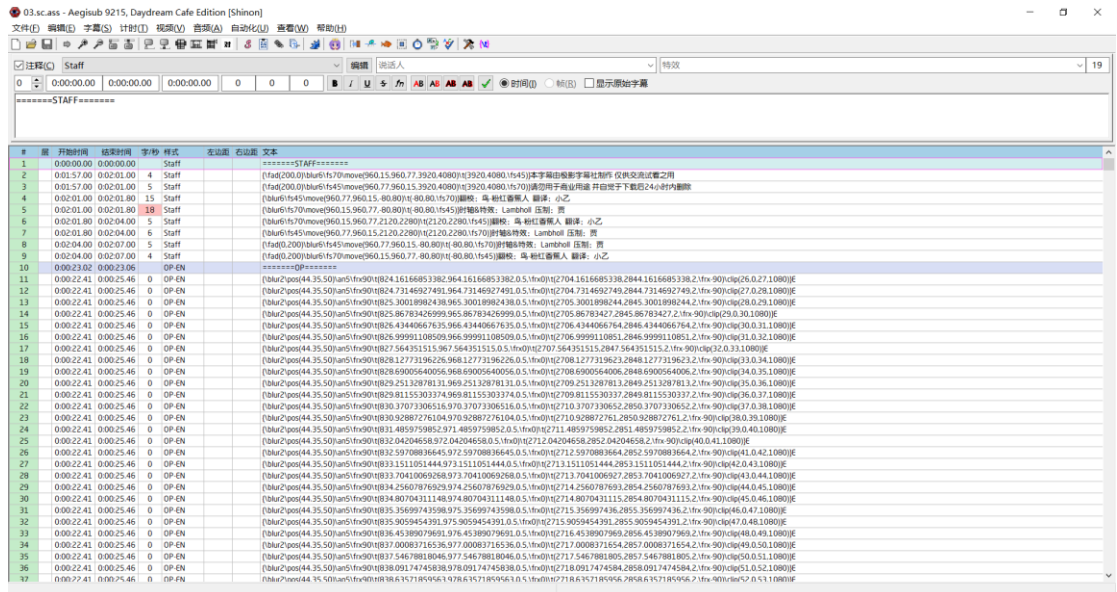
首先你需要一个文本编辑器，或者使用 Aegisub 也行。

比较推荐使用的文本编辑器有：[Notepad++](#), [VSCode](#)

用文本编辑器或者 Aegisub 打开字幕文件，如图：



```
E:\Animations\RWBY\03.sc.ss - Notepad++
文件(F) 编辑(E) 视图(V) 编码(C) 语言(L) 设置(S) 工具(O) 运行(R) 插件(P) 窗口(W) ?
qBittorrent Index.php.vpy IDRIInfo.vpy qBittorrent.vpy CPU_specs.ssc 03.sc.ss 03.sc.ssc 03.sc.ssc
28 Style: ED-JP,DF King Gothic JP16N Medium,62,&#00000000,&#00000000,&#00000000,-1,0,0,0,100,0,0,1,1,0,2,20,20,30,1
29 Style: ED-CH,华理金黑 Std Medium,63,&#00000000,&#00000000,&#00000000,-1,0,0,0,100,0,0,1,1,0,2,20,20,30,1
30 Style: Default12,方正兰亭黑 Pro Global SemiBold,70,&#00000000,&#00000000,&#00000000,-1,0,0,0,100,0,0,1,1,2,7,0,6,2,20,100,1
31 Style: Title,华理手札,体WTP,48,&#00000000,&#00000000,&#00000000,-1,0,0,0,100,0,0,1,2,5,0,7,10,10,10,1
32 Style: Default-UP,Arial,38,&#00000000,&#00000000,&#00000000,-1,0,0,0,100,0,2,0,1,2,2,1,2,20,20,96,1
33 Style: Staff,思源宋体 CN W24,65,&#00000000,&#00000000,&#00000000,-1,0,0,0,100,0,0,0,0,1,2,0,8,10,10,20,1
34
35 [Events]
36 Format: Layer, Start, End, Style, Name, MarginL, MarginR, MarginV, Effect, Text
37 Comment: 0:0:00.00,0:0:00.00,Staff,,0,0,0,,*****STAFF*****
38 Dialogue: 0:0:01.57,0:0:02:01.00,Staff,,0,0,0,,(fad(200,0)\blur6\fs70\move(960,15,960,77,3920,4080)\t(3920,4080,\fs45))本字幕由摄影字幕社制作 仅供交流试用之用
39 Dialogue: 0:0:01.57,0:0:02:01.00,Staff,,0,0,0,,(fad(200,0)\blur6\fs45\move(960,77,960,15,3920,4080)\t(3920,4080,\fs70))黄羽用户商业用途 并免于下载后24小时内删除
40 Dialogue: 0:0:02:01.00,0:0:02:01.00,Staff,,0,0,0,,(\blur6\fs45\move(960,77,960,15,-80,80)\t(-80,80,\fs70))翻校: 乌-粉红香蕉人 翻译: 小乙
41 Dialogue: 0:0:02:01.00,0:0:02:01.00,Staff,,0,0,0,,(\blur6\fs70\move(960,15,960,77,-80,80)\t(-80,80,\fs45))时轴特效: Lambholl 压制: 黄
42 Dialogue: 0:0:02:01.00,0:0:02:04.00,Staff,,0,0,0,,(\blur6\fs70\move(960,15,960,77,2120,2280)\t(2120,2280,\fs45))翻校: 乌-粉红香蕉人 翻译: 小乙
43 Dialogue: 0:0:02:01.00,0:0:02:04.00,Staff,,0,0,0,,(\blur6\fs45\move(960,77,960,15,2120,2280)\t(2120,2280,\fs70))时轴特效: Lambholl 压制: 黄
44 Dialogue: 0:0:02:04.00,0:0:02:07.00,Staff,,0,0,0,,(fad(0,200)\blur6\fs45\move(960,77,960,15,-80,80)\t(-80,80,\fs70))时轴特效: Lambholl 压制: 黄
45 Dialogue: 0:0:02:04.00,0:0:02:07.00,Staff,,0,0,0,,(fad(0,200)\blur6\fs70\move(960,15,960,77,-80,80)\t(-80,80,\fs45))翻校: 乌-粉红香蕉人 翻译: 小乙
46 Comment: 0:0:02:03.02,0:0:02:23.06,OP-EN,,0,0,0,,*****OP*****
47 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(824.16166853382,964.16166853382,0.5,\frx0)\t(2704.1616685338,2844.1616685338,2,\frx-90)\clip(26,0,27,1080))E
48 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(824.73146927491,964.73146927491,0.5,\frx0)\t(2704.7314692749,2844.7314692749,2,\frx-90)\clip(27,0,28,1080))E
49 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(825.38018982438,965.38018982438,0.5,\frx0)\t(2705.3801898244,2845.3801898244,2,\frx-90)\clip(28,0,29,1080))E
50 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(825.86783426999,965.86783426999,0.5,\frx0)\t(2705.86783427,2845.86783427,2,\frx-90)\clip(29,0,30,1080))E
51 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(826.43448667635,966.43448667635,0.5,\frx0)\t(2706.4344866764,2846.4344866764,2,\frx-90)\clip(30,0,31,1080))E
52 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(826.99991108509,966.99991108509,0.5,\frx0)\t(2706.9999110851,2846.9999110851,2,\frx-90)\clip(31,0,32,1080))E
53 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(827.564351515,967.564351515,0.5,\frx0)\t(2707.564351515,2847.564351515,2,\frx-90)\clip(32,0,33,1080))E
54 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(828.12773156226,968.12773156226,0.5,\frx0)\t(2708.1277315623,2848.1277315623,2,\frx-90)\clip(33,0,34,1080))E
55 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(828.69085640856,968.69085640856,0.5,\frx0)\t(2708.6908564086,2848.6908564086,2,\frx-90)\clip(34,0,35,1080))E
56 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(829.25132878131,969.25132878131,0.5,\frx0)\t(2709.2513287813,2849.2513287813,2,\frx-90)\clip(35,0,36,1080))E
57 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(829.81155303374,969.81155303374,0.5,\frx0)\t(2709.8115530337,2849.8115530337,2,\frx-90)\clip(36,0,37,1080))E
58 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(830.37073306516,970.37073306516,0.5,\frx0)\t(2710.3707330652,2850.3707330652,2,\frx-90)\clip(37,0,38,1080))E
59 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(830.92887276104,970.92887276104,0.5,\frx0)\t(2710.928872761,2850.928872761,2,\frx-90)\clip(38,0,39,1080))E
60 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(831.4859759852,971.4859759852,0.5,\frx0)\t(2711.4859759852,2851.4859759852,2,\frx-90)\clip(39,0,40,1080))E
61 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(832.04204658,972.04204658,0.5,\frx0)\t(2712.04204658,2852.04204658,2,\frx-90)\clip(40,0,41,1080))E
62 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(832.59708836645,972.59708836645,0.5,\frx0)\t(2712.5970883664,2852.5970883664,2,\frx-90)\clip(41,0,42,1080))E
63 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(833.1511851444,973.1511851444,0.5,\frx0)\t(2713.1511851444,2853.1511851444,2,\frx-90)\clip(42,0,43,1080))E
64 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(833.70418069268,973.70418069268,0.5,\frx0)\t(2713.7041806927,2853.7041806927,2,\frx-90)\clip(43,0,44,1080))E
65 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(834.25607876929,974.25607876929,0.5,\frx0)\t(2714.2560787693,2854.2560787693,2,\frx-90)\clip(44,0,45,1080))E
66 Dialogue: 0:0:00.22,41,0:00:25.46,OP-EN,,0,0,0,,(\blur2\pos(44.35,50)\ans\frx90\t(834.80704311148,974.80704311148,0.5,\frx0)\t(2714.8070431115,2854.8070431115,2,\frx-90)\clip(45,0,46,1080))E
Normal text file length: 4,924,872 lines: 25,289 Ln: 46 Col: 64 Pos: 3,528 Windows (CR LF) UTF-8-BOM INS
```

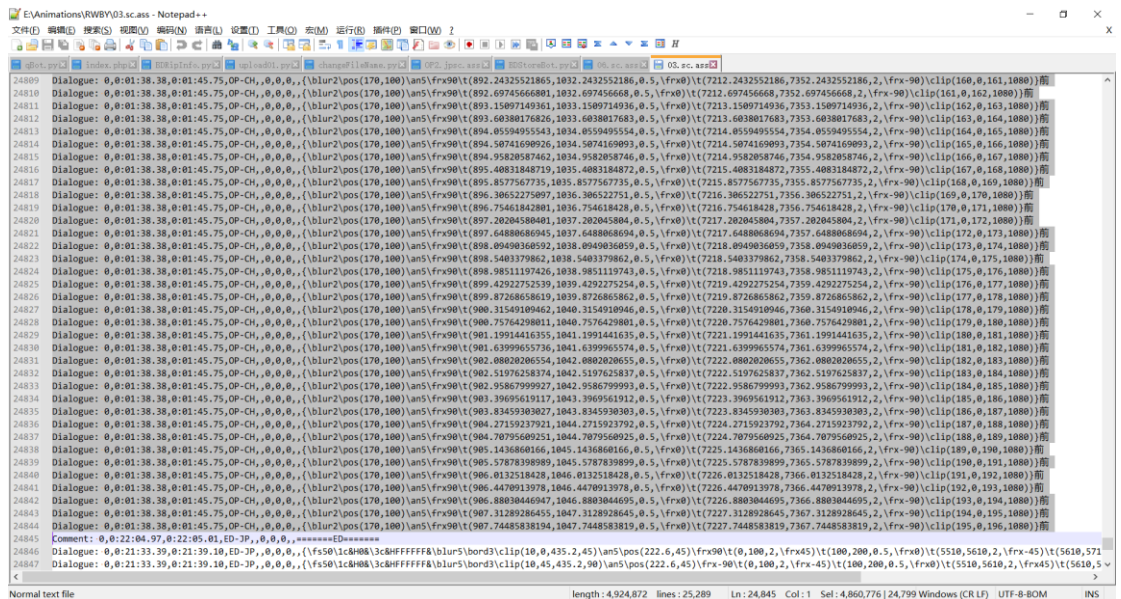


The screenshot shows the Aegisub 9215 interface. The top menu bar includes File (F), Edit (E), Subtitle (S), Timing (T), View (V), Audio (A), Auto (O), and Help (H). The main window displays a subtitle track for 'Daydream Cafe Edition (Shinon)'. The track is named 'STAFF' and contains 17 entries. Each entry is a line of subtitle text, such as '1 0:00:00.00 0:00:00.00 0 Staff' and '2 0:01:57.00 0:02:00.00 4 Staff'. The text is color-coded: blue for the first line, red for the second, and green for the third. The interface also shows a timeline at the bottom with a play button and a volume slider.

一般来说，将文件做成这么大，轴肯定用注释行（文本编辑器中以 Comment 开头的行，或者 Aegisub 中以不同颜色标记的行）将每个部分分开了；如果没有分开，那么请你要求轴去把这些分开来吧
那么这时候，我们就很明确需要删除哪些部分了，例如这个字幕文件，OP 占了两万多行，而其余任何一部分占据的都远小于 OP，因此我们将 OP 部分删除

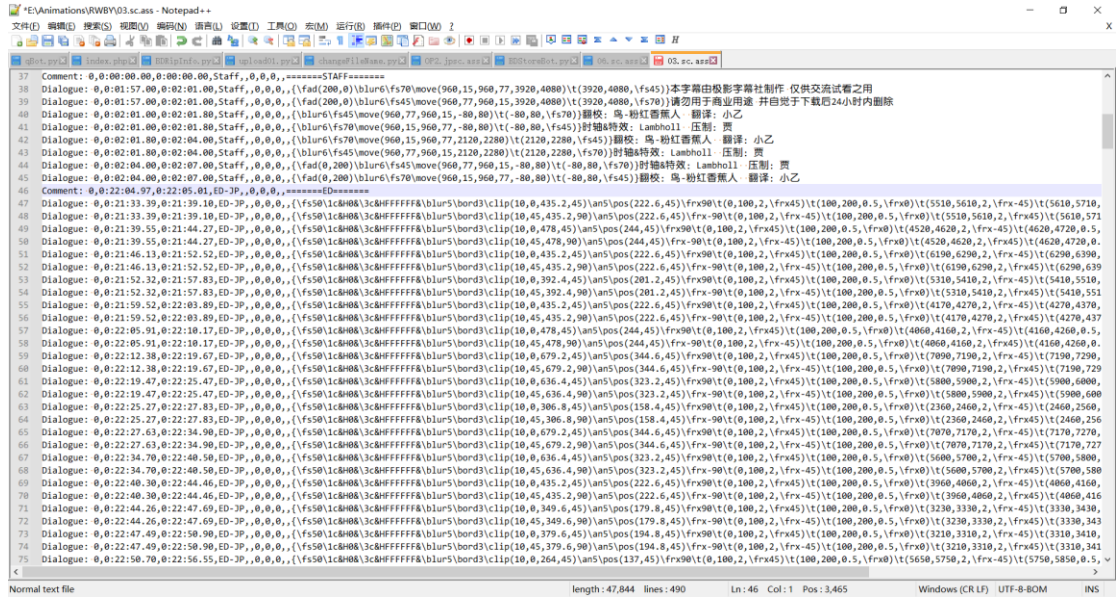
如果你用的是文本编辑器

将光标移至 =====OP===== 那一行的开头，然后将滚条移动至 OP 结束的地方，按住 Shift 键，点击 =====ED===== 那一行的开头：



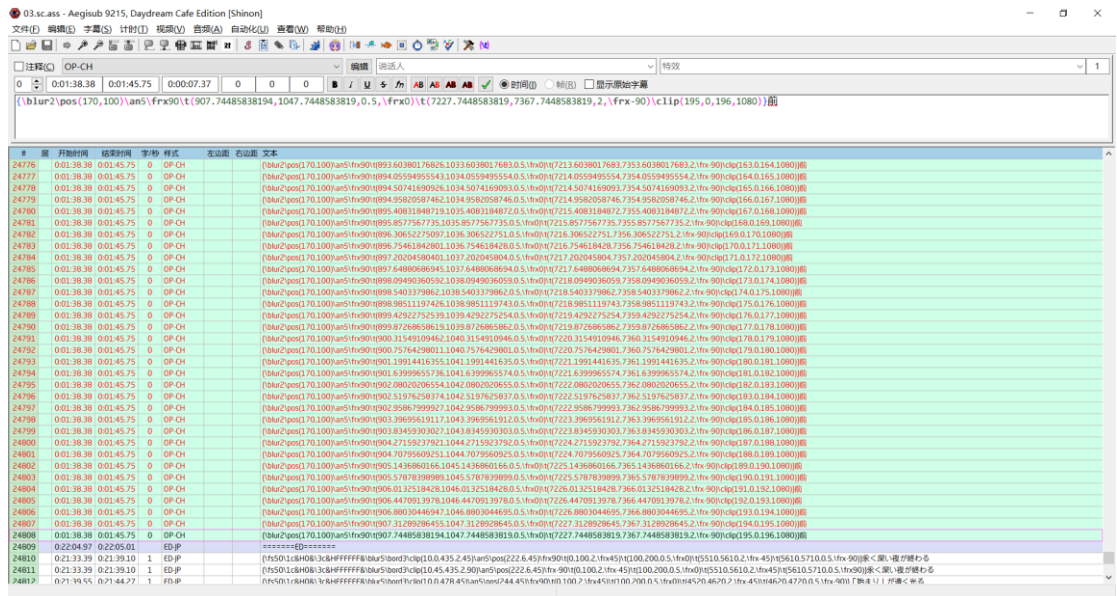
The screenshot shows the Notepad++ interface with a large block of subtitle text selected. The text is a list of subtitle entries, each starting with a line number and timecodes. The selection is highlighted in blue. The status bar at the bottom shows 'length: 4,924,872 lines: 25,289 Ln: 24,845 Col: 1 Sel: 4,860,776 | 24,799 Windows (CR LF) UTF-8-BOM INS'.

这样就把中间的部分全选中了，这时按下 Backspace 或者 Delete 即可将这部分删除，



如果你用的是 Aegisub

选中 =====OP===== 那一行，然后拖动滚条，到这一部分的结尾
接着按住 Shift，再按下 =====ED===== 上方，这时候就把那部分全选中了



这时按下 Ctrl+Delete，即可把这些行全部删除。按下 Ctrl+S 保存，将其复制至繁化姬或别的什么地方开始繁化就行了。

顺带一提，如果在 Aegisub 中选中了行，并右键复制，或者直接 Ctrl+C 复制，复制到剪切板的内容就是文本编辑器里面显示的那样（从 Dialogue 或者 Comment 到行尾）

首先，如果轴给出了简繁不同的字体样式，那么请将其替换，因为有的字体只包含简体或者繁体字形，况且大陆和香港、台湾使用的字形是不一样的。

```

23 [V4+ Styles]
24 Format: Name, Fontname, Fontsize, PrimaryColour, SecondaryColour, OutlineColour, BackColour, Bold, Italic, Underline, StrikeOut, ScaleX,
25 Style: Default,方正兰亭中粗黑 GBK,66,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H001F1F1F,0,0,0,0,100,100,0.5,0,1,2.5,1,2,20,20,40,1
26 Style: Staff,方正雅体细简繁,S57,&H00000000,&H000000FF,&H00FFFFFF,&H00000000,-1,0,0,100,100,0,0,1,2.5,0,10,10,20,1
27 Style: Title,梦源黑体 CN W27,75,&H00FFFFFF,&H00FFFFFF,&H00000000,&H00FFFFFF,0,0,0,0,100,100,0,0,1,2.5,0,1,10,10,30,1
28 Style: Default,方正兰亭黑Pro Global Semibold,70,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H001F1F1F,0,0,0,0,100,100,0,0,1,2.5,0.8,2,20,20,102,1
29 Style: OP-CH,更妙黑体 SC,60,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,-1,0,0,0,100,100,0,0,1,1,0.8,20,25,1
30 Style: OP-JP,Sarasa UI J,60,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,-1,0,0,0,100,100,0,0,1,1,0.2,20,25,1
31 Style: OP-CH2,更妙黑体 SC,50,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,-1,0,0,100,100,0,0,1,1,0.8,20,20,25,1
32 Style: OP-JP2,Sarasa UI J,50,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,-1,0,0,100,100,0,0,1,1,0.2,20,20,25,1
33 Style: ED-CH,方正雅体细简繁 DemiBold,60,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,0,0,0,0,92,100,0,0,1,2,0.7,30,30,75,1
34 Style: ED-JP,FOT-RocknRoll Std DB,60,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,0,0,0,0,100,100,0,0,1,2,0.7,30,30,18,1
35 Style: Note,Sarasa Gothic SC Semibold,55,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,0,0,0,0,100,100,0,0,1,1.5,1.7,30,30,25,1
36 Style: Screen,华康娃娃体W5,48,&H00000000,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,0,0,0,0,100,100,0,0,1,0.8,2,10,10,10,1
37

```

```

24 [V4+ Styles]
25 Format: Name, Fontname, Fontsize, PrimaryColour, SecondaryColour, OutlineColour, BackColour, Bold, Italic, Underline, StrikeOut, ScaleX,
26 Style: Default,方正蘭亭中粗黑 BIG5,73,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H001F1F1F,0,0,0,100,100,0,5,0,1,2,5,1,2,20,20,40,1
27 Style: Staff,MComic HK Medium,65,&H00000000,&H000000FF,&H000000FF,&H00000000,-1,0,0,100,100,0,0,1,2,5,0,8,10,10,20,1
28 Style: Title,Dream Han Sans HK W27,75,&H00FFFFFF,&H00FFFFFF,&H00000000,&H00FFFFFF,0,0,0,100,100,0,0,1,0,5,0,1,1,10,30,1
29 Style: Default-2,方正蘭亭中粗黑 BIG5,61,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H001F1F1F,0,0,0,100,100,2,0,1,2,5,0,8,2,20,20,105,1
30 OP -CH,Sarasa Gothic HC,60,&H00FFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,-1,0,0,100,100,0,0,1,1,0,8,20,20,25,1
31 Style: OP-JP,Sarasa UI J,60,&H00FFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,-1,0,0,100,100,0,0,1,1,0,2,20,20,25,1
32 Style: OP-CH2,Sarasa Gothic HC,50,&H00FFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,-1,0,0,100,100,0,0,1,1,0,8,20,20,85,1
33 Style: OP-JP2,Sarasa UI J,50,&H00FFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,-1,0,0,100,100,0,0,1,1,0,2,20,20,85,1
34 Style: ED-CH,MComic HK Medium,65,&H00FFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,-1,0,0,100,100,0,0,1,2,0,7,30,30,75,1
35 Style: ED-JP,FOT-RocknRoll Std DB,60,&H00FFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,0,0,0,100,100,0,0,1,2,0,7,30,30,18,1
36 Style: Screen,DFWawa-B5,48,&H00000000,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,0,0,0,100,100,0,0,1,0,2,10,10,10,1
37 Style: Note,Sarasa Gothic HC Semibold,55,&H00FFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,0,0,0,100,100,0,0,1,1,5,1,7,30,30,25,1
38

```

需要注意的是，字体有可能并不在[V4+ Styles]中被引用，而是在屏幕字的正文中被引用：

1501	Dialogue:	2:01:27.77,0:01:27.77,Screen,0,0,0,(-1)	[pos(554,79,821.41)	「何正正正正」GK 中	fscyy90.fscx99.b0.shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1502	Dialogue:	2:01:27.77,0:01:27.77,Screen,0,0,0,(-1)	[pos(554,79,821.41)	「何正正正正」GK 中	fscyy90.fscx99.b0.shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1503	Dialogue:	2:01:27.81,0:01:27.85,Screen,0,0,0,(-1)	[pos(553,78,822.29)	「何正正正正」GK 中	fscyy100.b1.fscx100.b1.shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1504	Dialogue:	2:01:27.81,0:01:27.85,Screen,0,0,0,(-1)	[pos(553,78,822.29)	「何正正正正」GK 中	fscyy100.b1.fscx100.b1.shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1505	Dialogue:	2:01:27.92,0:01:27.94,Screen,0,0,0,(-1)	[pos(552,77,820.33)	「何正正正正」GK 中	fscyy100.26(fscx100,26)shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1506	Dialogue:	2:01:27.94,0:01:27.98,Screen,0,0,0,(-1)	[pos(552,77,820.33)	「何正正正正」GK 中	fscyy100.26(fscx100,26)shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1507	Dialogue:	2:01:26.81,0:01:26.85,Screen,0,0,0,(-7)	[pos(806,64,782.93)	「何正正正正」GK 中	fscyy100.38(fscx100,38)shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1508	Dialogue:	2:01:26.81,0:01:26.85,Screen,0,0,0,(-7)	[pos(806,64,782.93)	「何正正正正」GK 中	fscyy100.38(fscx100,38)shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1509	Dialogue:	2:01:26.85,0:01:26.89,Screen,0,0,0,(-7)	[pos(805,69,779.98)	「何正正正正」GK 中	fscyy100.38(fscx100,38)shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1510	Dialogue:	2:01:26.85,0:01:26.89,Screen,0,0,0,(-7)	[pos(805,69,779.98)	「何正正正正」GK 中	fscyy100.38(fscx100,38)shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1511	Dialogue:	2:01:26.93,0:01:26.97,Screen,0,0,0,(-7)	[pos(803,84,778.98)	「何正正正正」GK 中	fscyy100.38(fscx100,38)shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相
1512	Dialogue:	2:01:26.93,0:01:26.97,Screen,0,0,0,(-7)	[pos(803,84,778.98)	「何正正正正」GK 中	fscyy100.38(fscx100,38)shad1,82(C874CF8EFA3C81CE6F04C8DBEAF6B)bor0d,91.f570(f7c352,9)	今今の圣诞是100%真相

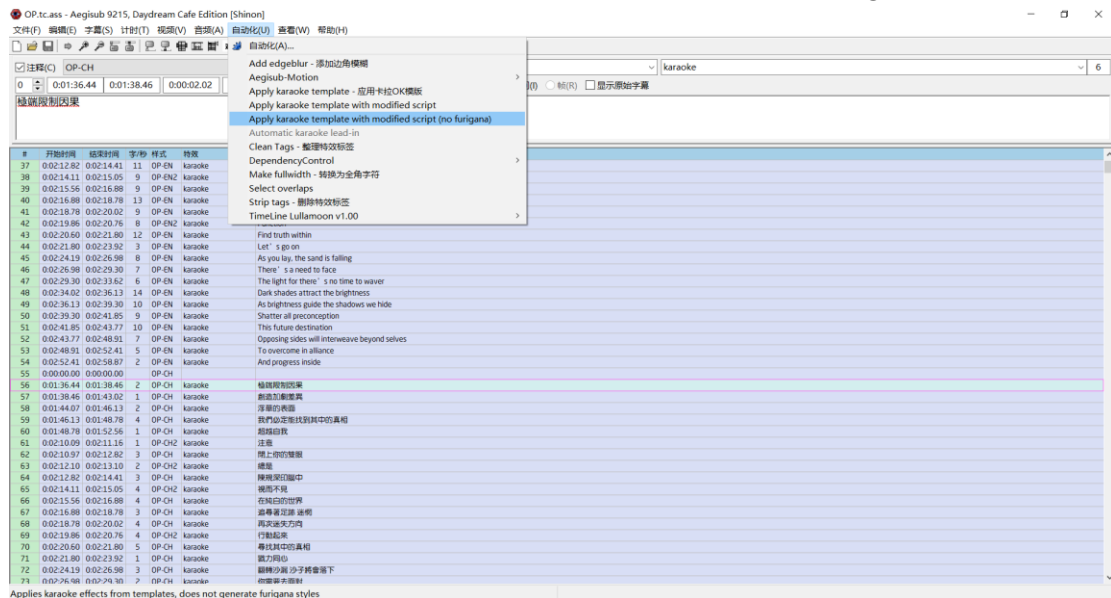
将这些行繁化：

87 Comment: 0,0:01:36.44,0:01:38.46,OP-CH,,0,0,0,karaoke,極端限制因果
 88 Comment: 0,0:01:38.46,0:01:43.02,OP-CH,,0,0,0,karaoke,創造加劇差異
 89 Comment: 0,0:01:44.07,0:01:46.13,OP-CH,,0,0,0,karaoke,浮華的表面
 90 Comment: 0,0:01:46.13,0:01:48.78,OP-CH,,0,0,0,karaoke,我們必定能找到其中的真相
 91 Comment: 0,0:01:48.78,0:01:52.56,OP-CH,,0,0,0,karaoke,超越自我
 92 Comment: 0,0:02:10.09,0:02:11.16,OP-CH2,,0,0,0,karaoke,注意
 93 Comment: 0,0:02:10.97,0:02:12.82,OP-CH,,0,0,0,karaoke,閉上你的雙眼
 94 Comment: 0,0:02:12.10,0:02:13.10,OP-CH2,,0,0,0,karaoke,總是
 95 Comment: 0,0:02:12.82,0:02:14.41,OP-CH,,0,0,0,karaoke,陳規深印腦中
 96 Comment: 0,0:02:14.11,0:02:15.05,OP-CH2,,0,0,0,karaoke,視而不見
 97 Comment: 0,0:02:15.56,0:02:16.88,OP-CH,,0,0,0,karaoke,在純白的世界
 98 Comment: 0,0:02:16.88,0:02:18.78,OP-CH,,0,0,0,karaoke,追尋著足跡·迷惘
 99 Comment: 0,0:02:18.78,0:02:20.02,OP-CH,,0,0,0,karaoke,再次迷失方向
 100 Comment: 0,0:02:19.86,0:02:20.76,OP-CH2,,0,0,0,karaoke,行動起來
 101 Comment: 0,0:02:20.60,0:02:21.80,OP-CH,,0,0,0,karaoke,尋找其中的真相
 102 Comment: 0,0:02:21.80,0:02:23.92,OP-CH,,0,0,0,karaoke,戮力同心
 103 Comment: 0,0:02:24.19,0:02:26.98,OP-CH,,0,0,0,karaoke,翻轉沙漏·沙子將會落下
 104 Comment: 0,0:02:26.98,0:02:29.30,OP-CH,,0,0,0,karaoke,你需要去面對
 105 Comment: 0,0:02:29.30,0:02:33.62,OP-CH,,0,0,0,karaoke,那光芒·沒有時間再去猶豫
 106 Comment: 0,0:02:34.02,0:02:36.13,OP-CH,,0,0,0,karaoke,黑暗吸引光芒
 107 Comment: 0,0:02:36.13,0:02:39.30,OP-CH,,0,0,0,karaoke,就像是光芒指引我們的陰影
 108 Comment: 0,0:02:39.30,0:02:41.85,OP-CH,,0,0,0,karaoke,粉碎一切偏見
 109 Comment: 0,0:02:41.85,0:02:43.77,OP-CH,,0,0,0,karaoke,未來的目標
 110 Comment: 0,0:02:43.77,0:02:48.91,OP-CH,,0,0,0,karaoke,對立終將交織·超越自我
 111 Comment: 0,0:02:48.91,0:02:52.41,OP-CH,,0,0,0,karaoke,團結對敵
 112 Comment: 0,0:02:52.41,0:02:58.87,OP-CH,,0,0,0,karaoke,齊心向前

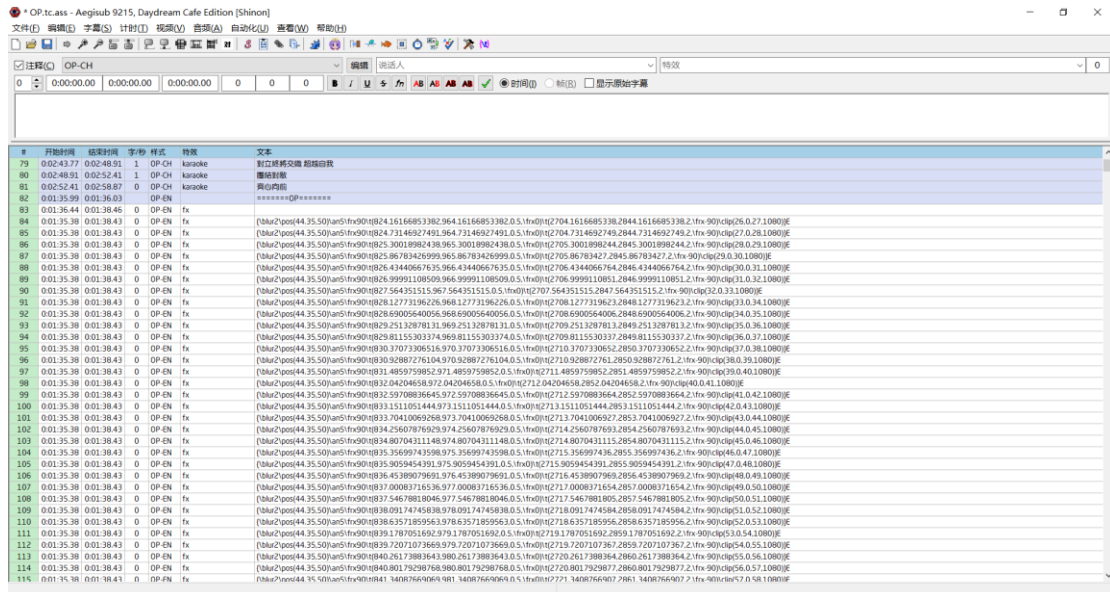
然后，将其使用 Aegisub 打开：

（需要注意的是，3.2.2 版本的 Aegisub 对于一些功能缺少支持，也往往会有很多 bug，个人建议使用 [AegisubDC](#) 完成以下操作）

按下 Apply karaoke template with modified script (no furigana)



这时，在下方便会生成这些行：



于是生成了非常多行的字幕

这些生成的行的特点为：「特效」参数均被填入了「fx」

在这些行的上方，为了方便，应当添加一行 =====OP=====，如果没有这一行，请要求轴加上这一行

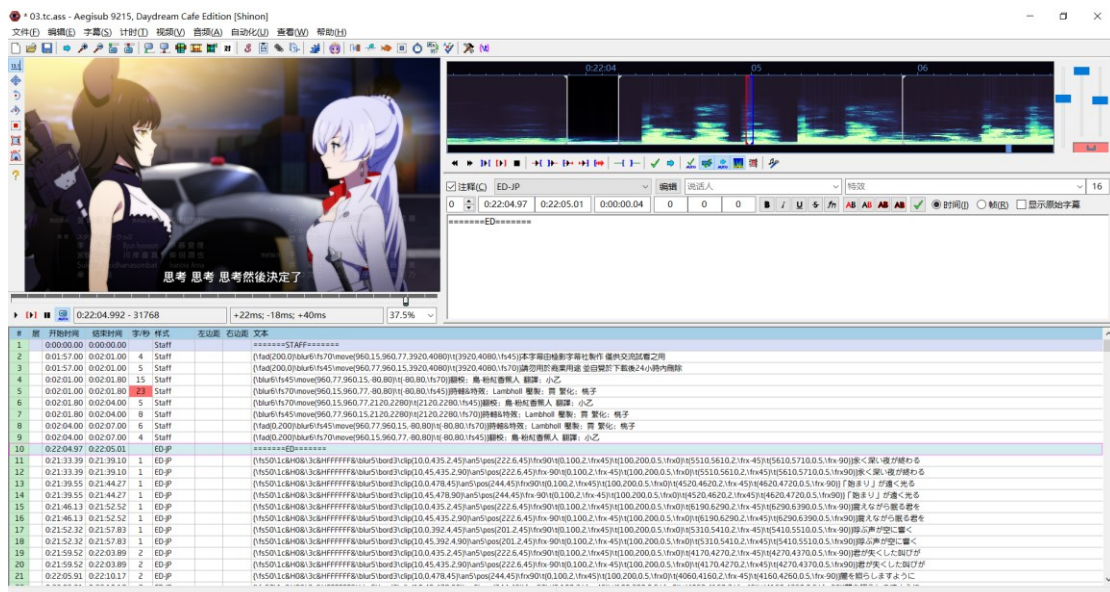
这一行对应的时间点应为 OP 的第一帧或者其中具有关键性代表的一帧，我们将其称之为「**定位帧**」

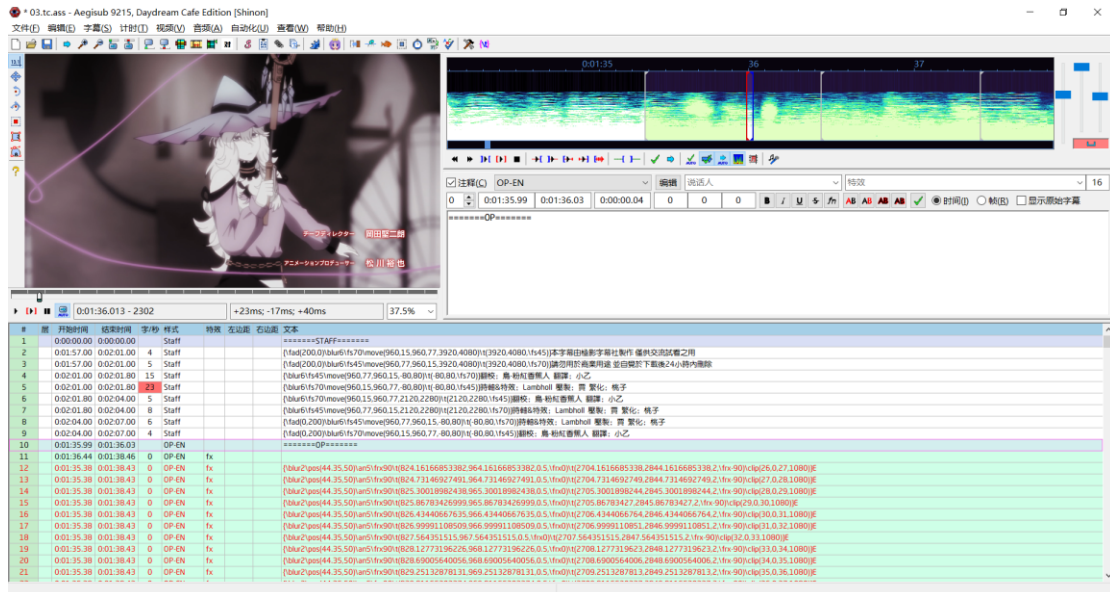
为什么要定位帧呢，因为不同集的 OP 出现时间往往不一样，这时就需要将时间进行平移

从 =====OP===== 这一行开始直至最后一行，使用 Shift 键的区间选中将这些行全都选中，然后按下 Ctrl+C 复制

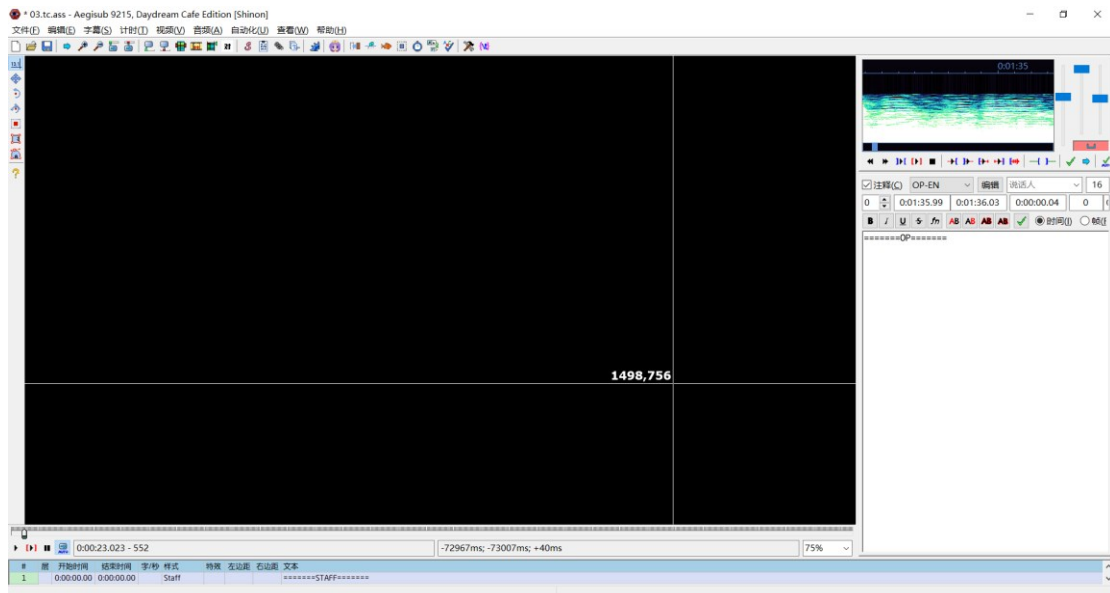
使用 Aegisub 打开原来的字幕文件，如果没有载入视频，那么将视频拖入窗口以打开视频

在原来删除的这些行的地方，按下 Ctrl+V 粘贴



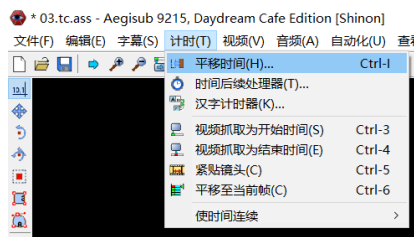


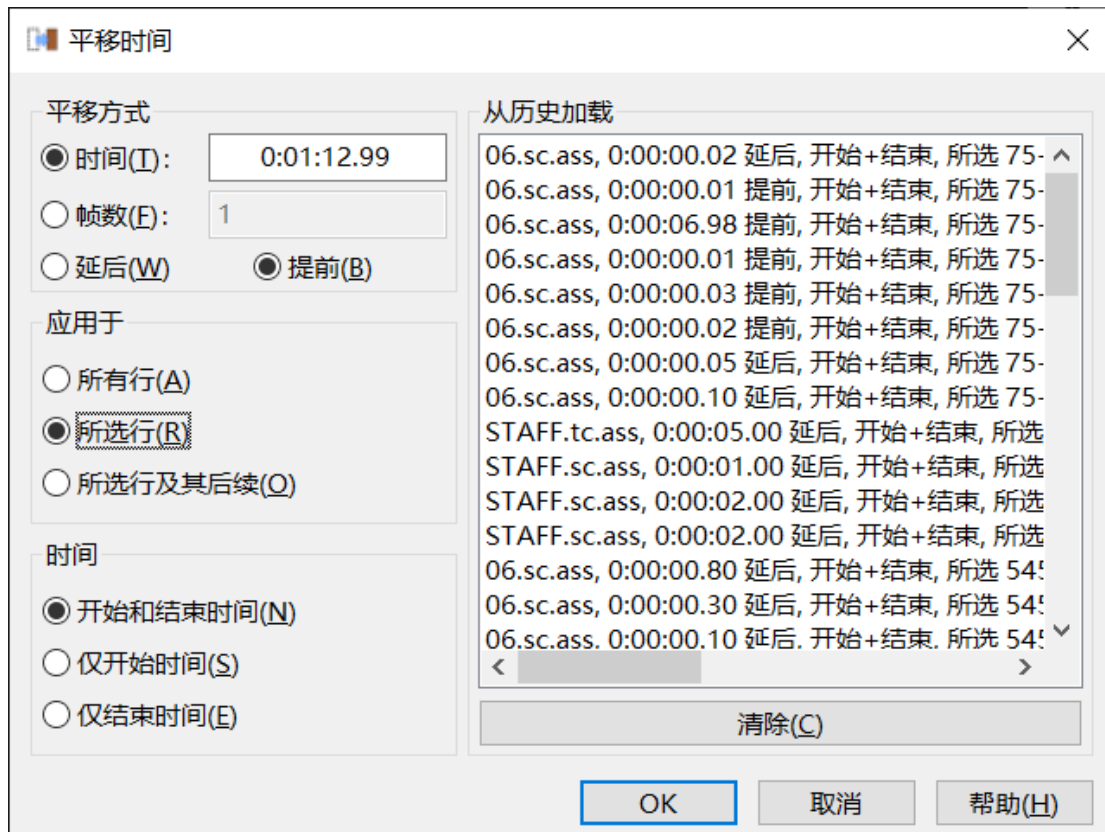
然后，在不点击文本区的情况下，拖动视频的进度条，直至定位帧（使用方向键左右即可逐帧播放）（这里的定位帧即为 OP 的第一帧，即黑屏）



可以看到这里有这么几个数字：-72967ms; -73007ms; +40ms

第一个数字为这一帧和第一行的开始时间差；第二个数字为这一帧和第一行的结束时间差；这一行持续了 40ms，因此两个数字相差 40ms
取两个数字的平均值，即为 1 分 12 秒 99，然后我们打开「平移时间」

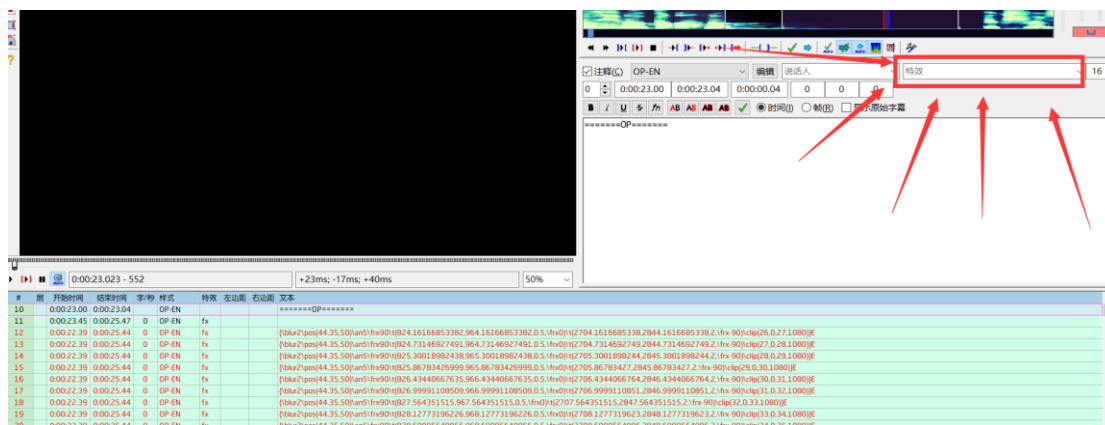




这样，这部分的时间就和这一集对上了

如果想把碍眼的 fx 删掉，就在保持选中这些行的情况下，在「特效」栏内将其去除

可以在这里随便输入一个字符后去除，这样就把所有行的「特效」参数都删除了



至此，繁化结束，并且得到了一个可以直接发布的字幕文件。

——Lambholl